

I. ÉVFOLYAM.  
36. SZÁM.  
1883.

# YÉGVIDÉK.

PANCSOVA.  
Vasárnap.  
DECZEMB. 2.

TÁRSADALMI, SZÉPIRODALMI ÉS KÖZMIVELŐDÉSI HETILAP.

MEGJELEN MINDEN VASÁRNAP.

**Előfizetési ár:**  
Egész évre 5 ft. Vidékre 5 ft. 50 kr.  
Fél .. 2 .. 50 kr. .. 2 .. 75 ..  
Egyes szám ára 10 kr.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:

Jabukai utca: 121.

Ide küldendők a lap szellemi és anyagi részét illető minden közlemények.

HIRDETÉSEK DIJJA:

Három hasábos petítor 6 kr. Nyiltéri három hasábos petítor 10 kr.

Bélyegdíj külön minden hirdetésért 30 kr.

## FELHÍVÁS.

Az 1885 évben rendezendő általános országos kiállítás ügyében a magas kormány részéről Budapesten szervezett bizottság az ország különböző vidékein kerületi bizottságokat állított fel, melyeknek főfeladatává a kiállítás előmozdítása, s végül helyi bizottságoknak alakítása tételt.

Ez helyi bizottságot a temesvári kerületi bizottság Pancsován is létesített, e helyi bizottságba Pancsova tjt. város, valamint a pancsovai, alibunári és analfalvai szolgabírói járások területét vonván.

Miknek fonalán, tekintettel arra, hogy a kiállítási általános szabályzat 5 §-a értelmében a kiállítási tárgyak bejelentésére tűzött határidő már 1883. év december hó 31-én lejár, azontuli bejelentések csupán 10%kal nagyobb térdíj fizetése mellett fogván elfogadtatni: az alulírt helyi bizottság területbeli tisztelt közönség czemmel megkerestetik, mikép szándékolt kiállítási bejelentéseit multhatlanul f. év decz. 10-ig emitt eszközölni sziveskedjék.

Egyben közzé tétetik, miszerint a kiállítás körül felmerülő mindennemű kérdésre a legelővőbb felvilágosítást az e bizottságnál kapható, „kiállítási útmutató” című mű (ára 60 kr.) nyújtja, megjegyezve, hogy ugyane tekintetben értesítés iránt egyébként közvetlenül a helyi bizottság elnökségéhez is fordulhatni.

Az 1885 évi általános országos kiállítás helyi bizottságának Pancsován 1883 évi november hó 29-én tartott üléséből.

May Márk.  
elnök.

Péter Pál  
titkár.

## Szépirodalmi csarnok.

### Az élet könyvéből.

Mutatvány Greguss mondásából.

Nincs boldogítóbb mint a szeretet:  
De háladatlan még ez is lehet:  
Oly fokban a hogy ők szeretnek minket,  
Ritkán szeretjük vissza feleinket.

Nagy hegyek és nagy szellemek,  
Bár messze vannak, közel tetszenek:  
Hozzák föl fűtő fárasztó, nehéz,  
S ha oda jutsz is, gyakran ködbe vészsz.

Olykor felületesnek van jelelve,  
Kinek világos, érthető a nyelve:  
Mig mély tudónak szokták tartani,  
Kinek homályosak a szavai.

Lelkünket oly örömmel tölti látnunk,  
Ha elfogult felebarátunk  
Mit szent igaznak tart se' viszi végbe  
És szive jobb mint képzelt bölcsesége.

Ha összeszőgő fondorlásitok  
Az eszes embert mind kiirtanak:  
Ti meg nem élhetnétek, ostobák!

## Pancsovai levél.

Tisztelt szerkesztő Úr! Nem szoktam épen valami különös érdeklődéssel olvasni lapját (tudja szerkesztő úr, az ember is ember s a vidéki jótunushoz tartozik egy kicsit félvállról nézni mind arra a mi vidéki.) mégis valahány rendet kerített a mi társadalmi viszonyainkról, mindnyájából bizonyos skeptikus keserűséget éreztem ki, a mi, mondhatom, mindig különös ízűvé tette vasárnap reggeli kávémat.

Megvallom mindig nagyon furesán esett. Mit töltöget nekünk folyton olyan horból, a mely mellett maga fanyar arczal üldögél? Magam se vagyok afféle könnyűvérű optimista, hanem hát máshol különb az élet, mások az emberek? Aztán majd fordul a sors, változik az ész, a szív szeszélye, kedélye. Sőt lám, hisz ép a minap olvasom lapjában, valahára valami k a s z i n o is lesz, a hol az ember embereket talál nyugodt gondtalanságban ilve, beszélgetve, arczokat a hivatalos gond ideges feszültsége, üzleti spekulatók özö nyugtansága nélkül a hol az ember elvetve minden korlátjait szabadon merenghet a világesemények, honi ügyek felett, kritikus vagy megelégedett szemlélet tart az élet, a művészet, a tudomány mozgalmi felett stb. stb. ha harezos kedve kerekedik dákot ragad, megvív ellenségeivel a zöld posztón, s ha vereséget szenvedett, pohár friss sörrel kárpótolja magát. Mert hiszen ezt ott a W e i f e r t b a n s a k o r (már ha úgy lenne) mind meg fogja az ember találni.

Szaladtam is, hogy a hirt olvastam,

### Olyan kedves tiszta szép vagy.

Olyan kedves, tiszta szép vagy  
Mint egy fésző rózsaszál,  
Elemlézek s a szívembe  
Fájó érzés árnya száll.

Érzem: mintha a fejedre  
Kéne tennem a kezem,  
S kérnem istent: tartson meg ily  
Tisztán, szépen, kedvesen!

(Heine.)

Hányó.

### Fellegi úr.

Dickens angol eredetije után.

„Hidd el, kedvesem, csupa figyelem és udvariasság volt Trézsiel szemben az utolsó társasestélyen” mondá Kelemen asszony férjének, ki napi fáradaimait kipihenendő, selyem-kendőjét arczára borította, lábát a kandalló rostélyára rakta s jóízűen szüresölgeté bakator borát: „igen, csupa figyelem. Ismétlem, nem ártana, ha mentől sürűben érinkeznék velem, meg kell hini egédre.”

„Kit kell meghíni?” Kérdező Kelemen kisasszony.

„Tudod, kit értek, édes Kelemen — ama fiatal embert fekete barkójával s fehér nyakra valójával, ki nem rég tűnt fel gyülekezeteinken, a kiért rajong mostanság minden leány, — a fiatal, ugyan hogy is híjják? — Aranka, minek is híjják?”

Aranka legifjabb leánya Kelemennének. Jelenleg pénztárczára valót hímzett s azon törekedett,

nagy széllel a Pista komámhoz, a ki mindenha nagyon érdeklődött s mindig tele volt panasszal a mi társadalmi életünk irányában. De nagy ámulatomra, nem fogadta valami különös lekesedéssel. Sőt legott nagyobb ámulatomra többen több aggodalma szülemlett meg: Ha hát kaszinó lesz, legalább 15 ft kell legyen a tagságdíj, szegény embernek az sok, ha pedig kevesebb lesz, mindenféle emberrel ő ott össze nem ül, szűk is az a hely ottan, kaszinonak legalább 3—4 szoba kell, s kell, hogy meg legyen minden ujság, pedig elég egy is minden fajtából, megtalálja azt a kávéházban is, aztán ő csak késő délután járhatna oda, akkor pedig nincs ott senki, különben nem is fog összeférni ott az a sok féle ember, aztán kinek az eszméje volt ez, nem is hiszi hogy létre jöjjön, ha pedig komolyan meg akarják csinálni, akkor ő egy másikat fog kezdeményezni, az ő, hasafiasabb eszméje szerint stb. stb. Mondott ő még aztán annyit és olyanokat, miket csak iránta való tekintetül nem írak ki, mert más köztömben jó hazafinak ismertem.

Es ezóta már tudom, mért ír a szerkesztő úr lapja oly bús kedvvel mi rólunk.

Azaz mégis, ne hagyjuk el magunkat! Ennek a kaszinonak is létre kell jönni, még pedig egész simán. Hiszen minden körülmény kedvező, ingyen lakás, ingyen fűtés, ingyen világítás: csekély tagsági díj, utig-éleg o l v a s ó k é s z l e t rendelhető, a mi utóvégre is a földolog.

S erre való valamint egy kis társadalmi érintkezésre való szükségét minden mivel ember érzi. Csak tettetés az a közöny. Ugy

hogy érzélgősnek lássék. „Fellegi Horác” válaszóla Aranka juliai sóhajjal.

„Igaz — Fellegi Horác” mondá Kelemenné; kétség kívül a legfinomabb és legnőbelebb fiatal ember, kit valaha ismertem. Utolsó estélyünkön úgy állt rajta újdonsatú kabátja, hogy — ki nem mondható. Szakasztott!”

Andrássy Gyula, anyám, — őh az a finomság, az a mély érzelm!” veté közbe Aranka úrhölgy a lelkesedés hangján.

„Gondold meg, édes uram” folytatá Kelemen asszony, „hogy Trézsi immár elérte a huszonnyoloztat, s hogy már igazán kell valaminek történnie.”

Kelemen Teréz úrhölgy kis gömbölyded, piros-pozsgás személye vala. Bár modora igen megnyerő, mindedig imádó, férj vagy házastárs nélkül vándorolt az élet útján. De hogy igazságosak legyünk iránta, nem rajta múlt a dolog. A maga részéről legalább pártját ritkító szivósságot tanúsított. Hasztalan kaczerkodott tíz esztendőn át; hasztalan kötötte Kelemenék tartós ismeretséget házasulandó fiatal emberekkel, nagyobbára vidékiekkel, nem is említve a budapestieket, kik vasárnaponként bekopogtattak.

„Meg vagyok győződve, hogy nagyon megtetszik neked is” folytatá Kelemenné. „Hisz igaz gentleman!”

„Oly szelleműs” mondá Aranka.

„S oly gyönyörű folyékonyssággal beszél” tevé hozzá Trézsi.

„Hát irántad, Gyuri minő tisztelettel viselgetik” mondá férjének bizalmasan Kelemenné.

szaladunk az utcán haza, úgy rejtőzünk el a világ elől, mintha otthonos celláinkban akadmai köteteket íránk, vagy világra szóló tudományos fölfedezéseken törnők fejünket; pedig . . . unatkozunk, ásitozunk. Tudom a Pista bátyámról.

Isten áldja meg szerkesztő úr!

m. m.

### Ajándékkönyvekről.

Az izlés selejtessége a mindennapi életnek tán egyetlen helyzetében sem rí ki oly élesen, mint az olvasmány megválogatásában. Utoljára is nagyon jellemzi az embert, hogy mit szeret olvasni. Az olyan lélek, mely kora ifjúságától fogva művészi mintákon edződött, minden kényszer nélkül, hivatalosszerűen fog elfordulni mindentől, ami e mintáknak élő hatásával nincs összhangzásban. Nem fogja soha a divatost feléje emelni az örök szépnék; nem fogja a gombamódra felszaporodó irodalmi újdonságok mindegyikét dícsérve-dicsérni: ítélete szigorúbb és magasabb, de igazságosabb és mélyebb leszen.

Néhány hét választ el csak Karácsoni nünepétől. Ilyenkor megszoktuk egymást lepni ajándékokkal, melyek közt az ajándékkönyvek nem állnak utolsó helyen. Fűzzük ez alkalomhoz néhány megjegyzést; lapunk közmívelődési iránya feljogosít rá.

Ajándékkönyveknél szeretjük az alkalmosszerűséget. A kiadók jó eleve hirdetik azokat a műveket, melyek tisztán e célból készültek: s melyek az „ő ítéletök“ szerint kiválóan alkalmasak. A vevő aztán, kinek irodalmi izlése legritkább esetben áll a kellő színvonal magaslatán, látva a fényes bekötést, a divatos elzevir-kiadást, méregdrágán megveszi a könyvet, tisztán azért, mert alkalomszerű, mert karácsonyi könyv. Elegybelegy darabokból összetákolt anthológiák, melyekből egységes vezérelv hiányzik, — holmi újbor-felbucogított karácsonyi históriák, — egy-egy képes mű, melynek kötése nyolekszorta többet ér tartalmánál, ilyenek és hasonlóak a reklam czégreitől hírré tett ünnepi adományok.

Minden könyvnek, s így a karácsonyi ajándékkönyveknek megvételénél főelv legyen: az igazí, maradandó bees, ha lehet elasszícsítás. Legyen a könyv, akár gyermekeknek szóljon, akár felnőtteknek, a maga nemében maradandó értékű. Természetesen nem azt értjük, mintha Aranyon és Petőfin, Goethen, Schilleren, s általában a szorosabb

Kelemen pedig kőhögött és bele nézett a tűzbe.

„Meg vagyok győződve, hogy nagyra tartja papát“ mondá Aranka.

„Kétség kívül“ erősíté Trézsi.

„Nekem meg is mondta bizalmasan“ jegyzé meg Kelemené.

„Jó, jó“ viszonzá Kelemen úr, kinek a hízelgés némileg jól esett, ha meglátom holnap az estélyen, tán meghívom. Azt hiszem, tudni fogja, hogy hol lakunk, édesem.“

„Hogyne az Istenért. Tudja ő azt is, hogy kocsit, lovat tartasz.“

„Na, — meglátjuk“ mondá Kelemen úr, kis déltáni álmára hajtva fejét, „majd még gondolkodom a dolog felől.“

Kelemen úr eszmeköre Lloydokra, tőzsdékre, bankházakra és egyebekre szorított. Néhány szerencsés spekuláció folytán szegény emberből jómódúvá lön. Gyarapodó bevételeivel azonban saját személyéről és családjáról táplált véleménye is kellenél nagyobbra nőtt. Az előkelő világot minden bolondságában minden áron utánozni akarta, s határozott utálatot tanusított minden iránt, ami esetleg „ordináré“-nak látszhatott. Kelemen úr vendégszerető volt fitogtatásból, konzervatív tudatlanságból, s telve előítéletekkel gög és hiúságból. Kiténő asztala számos vendéget esalt házába. Szerette magánál fogadni az okos embereket, vagy legalább kiket azoknak tartott. Mindent azért hogy beszéljen róla a világ. Az elnős embereket utálta nyilván két fia iránti udvariasságból, kik tisztelt apjokat e részben nem nyugtalanították. Az egész

értelemben vett classikusokon kívül nem volna, mit adnunk. Lehetnek kissébb másod- sőt harmad-rangú írók is, kiknek művei amazokkal nem vetekedhetnek ugyan, de egy bizonyos sajátáguknál fogva maradandó értékek. Eötvös gondolatai, Kemény Zsigmond tanulmányai vagy regényei, Népdalok gyűjteményei, Gyulai, Tompa, Szász K. művei, jó novellák és elbeszélések (de csakisjók) sikerült műfordítások (magyar Shakspeare és Molière) a legújabb szépirodalomnak jelesebb termékei stb. stb., mind alkalmasak ily célból. Schiller és Goethe mellett, Rückert, Geibel, Brachvogel, Auerbach, Ebers, Spielhagen bizonyára érdemesek, hogy megvegyük.

A gyermekek számára készült jó karácsonyi ajándékkönyveknek, fájdalom, mi magyarok nagy híjával vagyunk. Mindamellett inkább a külföldnek e terén felmutatott remek műveit (pl. Andersen) vegyük meg fordításban, mint talán holmi Pista bácsi, 100 mese féle üres és szellemtelen gyártmányokat.

Különösen az anthológiák adás-vevése ölt rendkívüli mérvet napjainkban. Nem mintha az ügyesen szerkesztett szemelvényeket egészen helytelenítők, de oly nagy szellemi haszonnal semmi esetre nem járnak, mint az önálló művek. Imen-is, onnan is egy darab, itt egy óda, ott egy dal, amott elegia, közben epigrammok, tarka és rendszertelen egymásutánban vonulnak el szemünk előtt, anélkül hogy a gondolkozásnak összefüggő anyagot nyújtanának. Mennyivel mélyebb, hasznosabb tanulmányokkal és élvezettel jár az egész költő, mint annak egynéhány darabja, vagy (ami még rosszabb) sokféle költő összehorogtalt művei.

Örvendetes dolognak tartjuk, hogy tudomásunk szerint Arany János legutolsó végleges kiadásának Páncsován mintegy 25 előfizetője akadt, ami szerény viszonyainkhoz képest szép kezdet. Vajha magyar remekíróinkat választanák mentől többen ajándékkönyveiknek!

### Hét szemle.

Az új házassági törvény tárgyalása esedék fel legutóbbban s legelősebben a hét honi morajából. Magában a házasságban az aktus jelentősége és mélysége mellett tagadhatatlan sok a kedélyes, a játéki sőt komikai elem is nem esoda, hogy maga a törvény és az Irányiék által inaugurált tárgyalási szellemben több kedélyes mozzanatot is vegyített. Szolgáltatja pedig bővíben Göndöcs Benedek apát úr ö evangéliumi gőmbőllyősége, minden felállításával, állításával s ü-

esaládát elkapta a nagyra vágyásazon neme, mely a magánál magasabb körök ismeretségét hajhászsa. E hajlamuknak és a vele karöltve járó tapasztalatlanságnak az volt a következménye, hogy boldog boldogtalan, ki a rang és származás embereivel való legkisebb összeköttetéssel dicsekedhetett, szívesen látott vendége volt Kelemenék házában.

Fellegi Horác úr fellépése nem esekély fel-tünést keltett az estély rendes látogatói közt. Vajjon ki lehetett? Tartozkodónak és büskomornak látszott. Tán tudós? Ehhez képest felette jól tánczolt. Úgyvót? Neve ismeretlen volt a törvényszékeknel. Válogatott kifejezésekkel élt: sokat beszélt. Vagy talán vidéki ember, aki feljött a fővárosba, hogy mulasson, szórakozzék, tapasztalatokat gyűjtsön? De mikor oly pompás budapesti reességéssel ejtette ki az r-eket. Sebész, művész? Vagy talán divatos regényekelt ír? Hát ha zsurnalista! Nem-Mindez nem illet rá egészen. De hát vala mi csak mégis kell hogy legyen. Kelemen úr is úgy gondolkozott. „Mert“ mondá „érzi a mi felsőbb-ségünket, s ezért tanusít irántunk annyi figyelmet.“

A nevezett család beszélgétést követő este „jour-fix“ vala. A hintó 9-re volt rendelve. Trézsi és Aranka kisasszonyok égkek, művészi virágokkal borított atlászruhákat öltöttek, úgyzintén Kelemené asszony is. Kelemen Adorján, a ház idősebb fia; divatos bál öltözetében ideálta volt a nyalka pinczérnek. A fiatalabbik, „Tihamér“ úr, hegyes orrú cipőjében, sötétkék bugyogójában és vele teljesen összhangzó világos sárga kabátjában, (orrán „monoele“) szintén elragadó megje-

lésével általános „derültséget“ keltvén fel. Úgy, hogy házbeli viselete már általános fogalomná lett, a melyet a jökedyü miniszterelnök úr úgy jelölt meg, hogy göndöcsködik. — A törvényjavaslatnak különben már heffő óta egyes paragrafusait, azaz már részletesen tárgyalják, a melyben a legelősebb szerepet és szót természetesen Irányi a polgári házasság profétája, viszi. Különben gyorsan mennek át az egyes czikkelyeken, csak 38 §-a lett nagyobb vita tárgya, a mely arról szól, hogy a keresztyén és zsidó szülők gyermekei milyen vallást kövessenek. Végül az Irányi módosítványával fogadták el s így hangzik: A polgári házasságból született gyermek vallása iránt a szülők egyetértése határoz. Az ezen szabadsággal ellenkező bármely szerződés, vagy rendelkezés, érvénytelen. A szülők egyetértése hiányában a fiuk az apa, a leányok az anya vallását követik.

A világ eseményei közül a leghangosabb, s legmesszebbható szintén a vallásal függősze: t. i. a Mahomet Ahmet, a sudani proféta óriási mozgalma, azaz forradalma. Azt hirdeti, hogy ő a Mahomet által megjövendölt proféta, a ki eljött, hogy háborút viseljen a hitetlenek ellen. Epen most van a Hedsra 1301. esztendője, melyről az egyiptomi csillagjósok, proféták megjövendöltek, hogy vele új aerája nyílik az iszlammak. És hiszik és követik ezeken meg százezeren s csinálnak nagy gondot angolnak, töröknek egyaránt. Hanem per sze az aezélos anglus majd elbánik vele. Tud az bámi külső belső ellenségeivel egyaránt. A minap is elesipett egy Wolf nevű dynamit merénylőt, a ki légbe akarta röpíteni a londoni német nagykövetség palotáját. — A dynamit hősei különben az orosz nihilisták, a kikismét erősen mozognak. Diákok és genialis nők folyton tűnnek föl, mint e párt hívei és — tűnnek el.

Nem úgy a mi diákjaink, már mint a műegyetemiek, a kik nem s tünetekben hódolnak a művelődés apostalainak, s nem úgy a mi genialis nőink, mint Jókaine, a ki a békés művészetnek szentelte lángját, még pedig ezelőtt 50 esztendővel.

### HELYI HIREK.

\* A magyar dalkör hangversenye. F. h. 24-ére hirdetett hangversenyét a helyb. magyar dalkör szerencsésen megtartotta. Szerencsésen — mondjuk, mert ez az egyesület, a melyre annyit szeretnénk építeni, utóbbi időben ismét kezdett volt ingadozni, viszontagságoknak, viszályoknak volt kitéve, a melyeknek nyilvánvaló jelűl a hangversenyesti fellépéskor az szokott legelőször szembe, hogy a régi karmester helyét új ember töltötte be. Nem tudjuk Randl úr lemondásának valódi okait és körülményeit, még se hallgathatjuk el, hogy hiánya nemcsak szembe — hanem

lenésnek volt mondható. Valamennyi családtag el-tökélte a Fellegi Horác úr barátságát kultiválni, (folyt. köv.)

### Optimismus és pessimismus.

Nyájás és komor olvasóink bizonyára többször hallották már a czimbéli két szót, csináltak már magoknak bizonyos fogalmat is róluk, sőt nem egyszer alkalmazták is egyik másik ismerősükre. Velük szoktuk jelölni két alapszínezetét a különböző világnézeteknek, azaz a kétféle világnézetet, mely utóvégre is magvát és lényegét teszi az egyén műveltségének, mert nem az ismeretek sokasága, hanem a világ fölfogás minősége határozza meg szellemi álláspontunk magasságát.

Eles színezetét e két világnézet különösen a modern embereknel nyerte s az újabb philosophia fejtette ki legzabatosabban a köztök való különbséget. Csakhogy mi e bölcsészékekhez nem igen tudunk férni, rendszeren nagyon homályosan és sok szóval beszélnek. Azért nagyon kell örülnünk olyan értekezéseknek, a melyen a „Budapesti szemle“, e kiténő folyóiratunk, novemberi számának első helyén olvasható, a mely igen világosan szól a czimbéli két világnézetéről. Lényegét a következőkben adjuk.

Miben áll a philosophiai optimismus? Ez rövid vonásokban a következő: A világ jó, az élet jó, sőt a legjobb. Szeretni a világot, élvezni az életet. Elvezzünk, mert rendeltetésünk, dolgoz-

mindjárt fülbeszökő is volt. Hiába az ő finoman esengő, lágy tenorja nem közönséges nem könnyen pótolható hang, a mely a dalkör zengeményeit mindenkor magasabb régióba tudta emelni s egy-egy művészi esengést hozni a dalkör előadásába. — Nem akartuk ezt semmiképp a dalkör mostani mesterének Goldgruber úrnak a rovására mondani, a kinek jelesen iskolázott baritonja van s főrésze a minapi hangverseny sikerében. Mert azért szépen folyt le az egész műsor. A népdal-együttel melegen hatott, csak a dongókar dögött inkább, mint dongott, solidul énekeltek Goldgruber és Lóczy urak az Italia kettős dal s a „Fájó embereket“ a dalkör. A „Pepitán és kapitány“ quartett tetszett, bár az ilyen dolgokat több könnyűséggel és játékosan kellene előadni. Legvégül jelesen hatott az Allaga Géza „Matrózda“ a. — A mit írt az egyöntetűség, egybeolvadás hátrányára az egyes előadásokban észre lehetett venni, az annak tudható be, hogy a körnek a választott darabok betanulására az egyet viszontagságos körülményei folytán, nagyon rövid ideje volt. — A dalelőadások között egy zongorajáték is kellemesen esendült fülünkbe, hiszen Funke úr és Funke Hedvig k. a. adták elő. — A hangverseny után táncz vala a mely eleinte lanyhán, de később elég tűzzel perdült. Hanem a közönség feltűnő ritkásan volt. A magyar intelligencia nagyrésze, — ottholmolt szakadt. Mért és mért épen ez estén? Igazán bajos volna megmondani. S ha tudnók is, hogyan, mit eselekedni? Semmi esetre se azt, legalább a dalkör részéről nem, hogy eleséggedjen, s kedvetlenségében méginkább zsémbelőljön maga közt. Hanem nézzem utána, hogy erősödjék, s harsogtassa néha oda a mi álmoskór-ságban szenvedő véreinknek, de velőtrázóan az ő jelszavát: „dal és hazaszeretet lelkesítsen bennünket!“

**\* Köszönetnyilvánítás.** A panesovai „Magyar dalkör“ által f. e. november hó 24-én rendezett hangverseny alkalmával felül fizettek: Kuhlányi János 9 frt., Dessewffy Izidor 5 frt., Marianesies Imre 3 frt., Sztanesies György 2 frt., Radda Mihály J. 2 frt., Zsidó Domokos 2 frt., Popovics Pál 1 frt., Szorger Adolf 1 frt., Nécsey Imre 1 frt., Sapirer József 1 frt., Dr. Radda Ignác 1 frt., Simonovics Kornél 1 frt., Paulovics János 1 frt., Vraný N. 1 frt., és Stojanesev Simon 1 frt. Fogadják ezen urak a „magyar dalkör“ iránt tanúsított, ezen hazafias üzyszeretők — és áldozatkészgőkért a dalkör nevében forró köszönetemet. Panesován 1883 november hó 29-én, Málnásy Ferencz a dalkör h. penztárnoka.

**\* Ujenczvizsga.** Hild Gyula honvédezedesúr, a lugosi dandár jeles paranesnoka, f. h. 28-án, szerdán, megvizsgálta az őszi turnus alatt kiképzett ujenczokat, az eredményrel kiválóan meg volt elégedve s különös elismerését fejezte ki Csillag, Bolyvanszky, Reimer és Spell főhadnagy és Karácsonyi hadnagy uraknak, a kik a kiképzést közvetlenül vezették. A honvédségnél aránylag sokkal rövidebb idő alatt kell az ujenczok kiképzését eszközölni, mint a közös hadseregben.

zunk, hogy élvezhessünk. Sokasítsd, gazdagítsd, istenítsd magadat. Szaporítsd a vágyakat s az igényeket, hogy ezek sokszerűsége által kellemesebbé tétessék az élet élvezete. Mint egyén tedd magadat az universon központjává, hódíts el magadnak a mindenségől annyit, a mennyit lehet. Küzdj, tégy, fáradj, hogy műveltség és anyagi haladás által emelkedj léted becsét. Szaporítsd az öntudatot, a boldogságot, tehát fajodat. Fokozd az élet javait: igyekezzél rövid idő alatt sokat élni a természet és önműn erőidnek észszerű kihasználása által.

Az optimizmus az anyagi haladás, a létért való küzdelem, az élvezet s az egoizmus vallása. E világnézet nem a gondolkodás szüleménye, hanem az emberi természet ősi, veleszületett ösztöne s oly régi, mint az emberi s a szerves világ maga. A vak akarat, a törekvés s az egyéni vágyak kielégítése benne van minden szerves lényben, mely fejlődéssel és ösztönnel bír.

Első tekintetre az optimizmus az egyetlen észszerű világnézet színében tűnik föl előttünk: mert az emberi nem legnagyobb része ezt vallja öntudatosan és öntudatlanul, habár annak szellemileg alárendelt része. — Megjegyzendő, hogy az optimizmusnak a világra vonatkozó fölfogása egyezik a zsidó bibliai hagyományal, mely szerint a teremtő művét jónak találta mindenben.

Az optimizmusal merev ellentétben áll a pessimizmus. E név alatt rendszerint esüggédést, apathitát, kishitűséget értenek a közéletben. De a philosophiai pessimizmus egészen más valami. Az

azért ez nehéz idő a honvédségnél, különösen olyanokra nézve, a kik oly lelkiismeretesen veszik, mint helybeli tisztjeink.

**\* Újidők.** Hogy az új házassági törvény mennyire szükséges s mily időszere, bizonyítja egy a héten városunkban esett érdekes példa. Egy keresztény iparoslegény, s egy zsidó leány hirtét véve az új törvénynek, menten beállítottak a polgármesterúrhoz, hogy adja őket össze. A polgármester úr egy kis türelemre kérte őket, azal bizosítván őket, hogy a mi késik, nem múlik.

**\* Az orsz. kiállítási helyi bizottság** lapunk elején olvasható felhívását ajánljuk az iparos közönség figyelmébe. Felvilágosítások tekintetében a felhívás főképp a „Kiállítási útmutató“-t ajánlja, csakhogy igen kár, hogy ez csak magyar nyelven jelent meg, a melyet délvidéki iparosaink nagy része nem ért. A kiállítás érdekében kívánatos volna, hogy akár az országos, akár a kerületi bizottság német fordításról gondoskodnék. Általános tájékoztatás lapunk utolsó lapján levő tudósítás nyújt.

**\* A Leseverein** választmánya ma d. e. 11 órakor ülést tart. Aziránt fog értekezni, miképp olvadjon bele a létesítendő kaszinóba.

**\* Bérczen** című, lapunk 33. számában közölt költemény, a melyet mint vidékünkét különösen érdeklőt a Vas. Ujs. ból vettünk volt át, nem a Radicevics Brankó-é, se az Ivánovics (?) J. fordítása, hanem — a hogy Endrődi Sándor úr, a Kisfaludy-társaság jeles tagja értesít bennünket — a Herweh György német dalköltő verse s a fordítás szövege ki van írva Udyardy Gézának 1867-ben megjelent verskötetéből. (174) Amidőn olvasóinkat ez arezálan plagiumról sajnálattal értesítjük, egyszersmind köszönetünket fejezzük ki Endrődi úrnak a szives felvilágosításért.

**\* Flatt Endre** Panesova és Verseez majd Ujvidék városok volt főispánja érdemeinek megörökítése végett Ujvidék városa törvényhatósága tudvalevőleg még tavaly elhatározta, hogy a nagyabesült férfiú életnagyságu arezképét létesíteti a tanásterem számára. A kitűnően sikerült kép elkészülvén, a nevezett város törvényhatósága f. h. 30. d. e. 11 órakor díszközgyűlést tartott, mely alkalommal — András napján a biz. tagok és nagy számu meghívottak jelenlétében a leplezés ünnepélye végbe ment.

**\* A csángókról** a budapesti csángó-egyesület elnöke, Gromon Dezső kir. biztostól, a héten következő távirati értesítést kapta: A csángók közül visszavándorolt 74 család 230 lélekkel, itt van mai nap három telepen 703 család 3131 lélekkel. Ugyanek a kormánybiztos, a kormányhoz a csángókról a következő jelentést terjesztte elő: „Hertelendyfalván mai nap tartózkodik 132 család 543 lélekkel, innen senki vissza nem vándorolt. Nagy-Györgyfalván átvettem 205 családot 799 lélekkel, vmi mai napon 172 család 701 lélekkel, születések által 14 lélekkel szaporodván. Gyurgyevőről visszavándorolt 41 család 118 lélekkel, mai naptalálattik 409 család 1887 lélekkel és így összesen visszavándorolt 94 család 230 lélekkel, itt tartózkodik 803 család 3131 lélekkel.“

**\* Melléklet** van esatolva lapunkhoz, mely a Spitzer kereskedése cikkeit ajánlja a közönség figyelmébe.

nem tisztán negatív kritika, hanem épen oly termékeny, bár más irányú világfölfogás, mint az ő ellenlábasa.

Mit mond a pessimizmus? A világ rossz, a föld a szenvedés színhelye. A lét tudatával növekszik a lét fájdalom, mely annál nagyobb, minél inkább emelkedik valaki a lángészhez s annál kisebb, minél közelebb áll az állatokhoz. Boldogság nincs a világon. A mit örömmel hiszünk, az nem egyéb, mint állandó szenvedéseinknek pillanatnyi szünete. Az öröm illúzió, a szenvedés valóság. Egyetlen boldogságunk a dolgok érdeknélküli szemlélete s azon lelki gyönyör, a melyet a philosophia, költészet, tudomány, művészet adhatuak minckünk.

Sokszor azt állítják, hogy a pessimizmus logikai következményei az általános esüggedés, elmaradás, érzéketlenség s az öngyilkosság. De ez félreértés.

A pessimizmus a könyörület és emberszeretet vallása. Mert hitte szerint minden, a mi él, szenved, tehát irgalom, részvét az élőknek! A pessimizmus szigorú követelménye az önmegtágadás, tehát a jellemképzés és erkölcsi műveltség. Az optimizmus izgat, igér elérhető és elérhetlent: a pessimizmus megnyugtát és kibékít. Amaz mondja: Sorsod a boldogság, keresd minden uton; emez: az öröm ünneped, a szenvedés hétköznapod.

A pessimizmus esükkenti a tettvágyat az anyagi haladás terén. Nem szül tetteket, de annál inkább szellemi műveket. Hite szerint nem az élet szép, hanem csak annak képe, melyet a kül-

## VIDÉKRŐL.

**N. Beeskereken** lövönatruvasut építésére kapott engedélyt egy consortium. A lövasut a kikindai vasut n. beeskereki pályaudvarától a városon végig vonulna.

**Ugyanott** f. h. 18-án szép ünnepélyességgel megölték Wächter Henrik m. kir. adófelügyelő államszolgálatának 25-éves jubileumát. Átnyújtottak neki egy őt ábrázoló majdnem életnagyságu olajfénycépet s este zajos bankettet adtak tiszteletére.

**A torontálmegyei közs. és körjegyzők** egylete f. e. decz. 16-án Nagybeeskereken a városház termében rendkívüli közgyűlést tart.

**\* Ujvidéknek** f. h. 18-án kiváló vendége volt gr. Zichy Jenő személyében; a ki ott részt vett az orsz. kiállítási alkerület megválasztásában és soknemű ünnepélyes ovatiók hőse volt.

**Torontálmegyében** a megyei tisztújítások decz. hó 17-ére vannak kitzítve.

**Temesmegye** nov. 29-ik közgyűlésének kiválóan ünnepélyes mozzanata volt. Ekkor s ott leplezték le Ormószigmond, a megye nagyérdemű és nagy népszerűségű főispánjának, olajfestményü arezképét, a melyet a megye közönsége megbízásából Than Mór híres festő művésznök festett. Az ünnepi beszédet ez alkalomra Dobó László megyei főjegyző tartotta.

## UJDONSÁGOK.

Jókai az 1885-ki országos kiállításon összes műveit és azoknak minden nyelvű fordításait ki fogja állítani. — **Kolumbusz Kristóf** szobrát Madridban a német trónörökös ötléte idejében fogják leleplezni. — **A budapesti töttemplomot** a minap megrabolták. — **Garibaldi** emléksobrára az olasz parlament kiírta a pályázatot. — **A keresztények és izraeliták** közti polgári házasságról szóló törvényjavaslat általánosságban elfogadtatott a magyar képviselőházban. — **Zichy Albert** gróf, kamarás, titkos tanácsos, vezérőrnagy meghalt Bécsben. — **Köváry Lászlót** magyar akadémikust, a francia akadémia egy beklüdtött pályamunkájáért díesétre méltatta. — **Csikj Cecilije**, a múlt héten került először színpa a nemzeti színházban. — **Judic asszony**, a párisiak kedvelt soubrette, a budapesti német színházban vendégszerepelt. — **Az orosz egyetemek** ellen Pétervárott új rendszabályok vannak készülőben, melyek a tanszabadságot nagy mértékben megnyirbálják. — **A rozsnjóli ág-hit-fogymnasium** 7000 frt. állami segélyt fog nyerni az 1883-ki XXX. t. cz. értelmében **Az ötvozmű-kiállításra** újabbán Battyány herczeg, gróf Zichy Ferencz, Ipolyi Arnold és Horváth Mihály tettek ajánlatokat. — **A horvath bán** kinevezetése küszöbön áll. — **Az angolok** Sudanban Hicks tábornok vezetése alatt véres vereséget szenvedtek az „álprófeta“ seregétől. — **A közös miniszterek** a magyar kormányval egyetértőleg az ő felsége elnökele alatt Budapesten tartott ministertanácsos a munkácsstryi vasutvonalat tárgyalták. — **Az új fumei kormányzót** nagy ünnepélyességgel iktatták be hivatalába. — **A T. akadémia** nov. 26-ki összes ülésén Domonovszky Endre mondott emlékbeszédet Mihályi Károly felett. — **Uj magyar község** alakult a Csajkás kerületben. — **Szt. Pétervár** lakossága jelenleg 861303- ra rüg. — **Petőfinek** eddig négy

tészet és művészet alkotnak az életéről. E kettő az élet vigasztalója, azért becsülendő.

Ha igaz, hogy a művészet a dolgok lényegét fogva föl leghivebben tükrözi vissza a világot: akkor a pessimiztikus világnézetet igazolja. Shakespeare tragédiái abban nagyszerűek, miképp fogja fel s mutatja be az embereket: a hogy elégnék saját akaratuk szenvedélyeik tüzeben.

A nagy költők többnyire a pessimizmus üvegén keresztül nézték a világot. E világnézet a dolgok mélyére tekintő, az emberiség nyomorát átérző, a világ állapotával meg nem barátkozó ideálisták és geniális emberek vallása volt mindenkor. E világfölfogás akként igyekszik javítani a természet vak ösztöneit, mint a metszőkés a buján és ezéltalanul terjeszkedő gyümölcsfát.

Ha most már az ismertebb philosophiai vallási és tudományos tanokat e két világnézet fogalmi szerint osztályozzuk, azt fogjuk találni, hogy az optimizmus táborába tartozik: a tudományos materializmus, a socialistikustan, a régi hellén mythologia, az islam, a mormonizmus, a zsidó vallás s némi részben a szabadelvű protestantizmus. A pessimizmus körébe esik: Schopenhauer rendszere, philosophiai idealizmus, a buddhizmus, s részben a pozitív keresztvényiség. Nemzetiség szerint leginkább hajlanok a pessimizmus felé az indogermán fajok.

W.

ismeretlen költeménye fog megjelenni a költő legközelebbi kiadásában. — **Tisza Lajos** szegedi kir. biztostól nagy küldöttség tisztelettel azon alkalomból, hogy ő felsége elismerő kéziratot intézett Szeged második alapítójához. — **Az országos casino** ünnepélyes közgyűlésén. Széchenyi István gróf arczképét leplezték. — **A vegetarianusok** budapesti egylete megalakult.

**A Kisfaludy-társaság** e havi mult szerdai ülésén **Paulay Ede**, a nemzeti színház igazgatója székfoglalóját tartotta, „eredeti drámairodalomunk a nemzeti színház megnyitása óta“ ez. kérdést tárgyalván. Az értekezésnek érdekes adatai voltak. Így pl. hogy 1837 óta 451 eredeti színmű került színre a nemzeti színházban. 100-at Széchenyi írt, a többi 12 író közt oszlik fel.

**Bécsben** elfogták dr. Neminar Ede volt insbrucki egyet. tanárt hamis adósságinálás és megvesztegetés miatt.

**Az eltűnt úli plébános** az újabb nyomozások szerint nem öngyilkosság, hanem valószínűleg gyilkosság áldozata.

**Nagyváradon** a „szépművészeti egyesület“ igen élvezetes estétet szervez a közönségnek jeles felolvasások által. A minap **Vidóvích Bonaventura**, reálisk. igazgató is tartott egyet, a természetrajz régiségeiről. Ez estélyek 30 kr. bemeneti díjjal járnak, s a begyűlt összeg a város szépítésére fordítatik.

### Tájékoztató.

az 1885. évi budapesti országos ált. kiállítás köréből.

Megnyitás: 1885. május 1-én.  
Bezárás: 1885. október 15-én.

#### Időleges kiállítások:

Május 1—10. Baromfi-,  
„ 10—20. Első tavaszi virág-,  
„ 17—24. Hizott állatok-,  
„ 20—30. Juh-,  
Junius 10—20. Második tavaszi virág-,  
gyümölcs-, és zöldség-,  
Julius 1. — aug. 30. Munka-kiállítás.  
Augusztus 15—25. Nyári virág- és  
gyümölcs-,  
„ 20—30. Élő méhek-,  
Szeptem. 1—10. Szarvasmarha- és sertés-,  
„ 10—20. Tejgazdasági termékek-,  
Október 1—15. Őszi virág-, gyümölcs-,  
zöldség-kiállítás.

**Őszi löversenykor:** Lókiállítás.

**Ugyanazon időben:** Ebkiállítás.

1. A kiállítás sikerének, valamint abból az országra háramlandó anyagi előnyök érdekében a kiállítani szándékozók a gyakorlati működést tartásuk szem előtt, igyekezzenek arra, hogy iparunknak és gazdaságunknak életrevalóságát, gyakorlati értékét és használhatóságát ismertessék meg, s ne kívánják egyes szokatlan, rendkívüli — talán magában véve igen érdekes, — de a gyakorlati életben kevésbé elterjedt tárgyaknak kiállítását. Mert nem a rendkívüliségek, a sajátlagosságok megismertetése fog hasznára válni az országnak és magának a kiállítónak: hanem az, ha be tudjuk bizonyítani, hogy állandó, használható munkát tudunk előállítani, hogy gondosan ápolt, egészséges és messze távolba is elszállítható ipari és gazdasági terményeinkkel kiállítjuk a versenyt.

3. A kiállítandó tárgyak bejelentésére határidőül f. é. decz. 31-dike lévén kitéve, — utólagos bejelentések, és pedig 1884. május 1-jéig azon feltétel alatt, hogy ez esetben 10%-kal nagyobb térdij fizetendő, azontúl pedig a bejelentések elfogadása iránt az országos bizottság esetéről-esetre határoz, és ez esetben, ha a bejelentés nem az országos kiállítási bizottság felszólítása folytán történt, 50%-kal nagyobb térdij fizetendő. (vidéki) helyi bizottságok tagjainak legszívesebb és haladéktalan teendője lesz, a kiállítás iránt közérdeklődést ébreszteni és terjeszteni, a kiállításban való részvételre az illető vidék versenyképes iparosait és gazdáit serkenteni és a részvételt az által előmozdítani és lehetővé tenni, hogy buzgó iparpártolókat előzetes megrendelések tételére rábírní igyekezzenek.

4. Miután pedig a kerületi bizottságnak

a szervezeti szabályok 15. §-a szerint egyik feladata: úgy a bejelentések beérkeztek, mint a kiállítási tárgyak elkészítésekor az előbírálatot gyakorolni; emélfogva a bizottsági tagok további feladata leend a kiállítási szándékozókra arra figyelmeztetni, hogy csak valóban gyakorlati és kiállításra érdemes tárgyakat jelentsenek be, nehogy visszavetés esetén kárba vesző költségeket okozzanak önmaguknak.

5. Végül értesítendő a kiállítani szándékozók, miszerint a kívánt felvilágosításokért egyelőre a temesvári kerületi kiállítási bizottsághoz, későbbben pedig a felállítandó helyi kiállítási bizottságokhoz forduljanak.

6. Előleges tájékozás végett megemlítetik, miszerint a térdijak következőleg állapították meg □-méterenkint:

A) A fedett csarnokban.

1. Alapterület a szabadon álló tárgyak részére (3 méter magasságig) 8 frt.

2. Alapterület a falak mentében, vagy fal mellett levő szekrénytér (3 méter magasságig) 6 frt.

3. Falterület 3 frt.

B) Alapterület a félfedett csarnokban 3 frt.

C) Alapterület a szabadban 2 frt.

Arany- és ezüstműves cikkek stb. után 2-szeres térdij fizetendő.

Elő állatok térdijai, külön fognak megállapítani.

A képművészet, műipari régiségek és a munkás-kiállítás tárgyai valamint a kiállítás díszítésére és hasznára igénybe vevendő tárgyakról térdij nem jár.

A fizetendő térdij minimuma a fedett csarnokban  $\frac{1}{2}$  méter, fél-fedett csarnokban 1 méter, a szabadban 2 méter.

A kiállító költségen felállítandó külön pavilonok után térdij nem fizetetik.

Nagy terjedelmű s kevés értékkel bíró tárgyaknál az országos bizottság térdij leszállítást engedélyezhet.

A térdij  $\frac{1}{3}$ -da a bejelentés elfogadását igazoló bejelentési iv visszaküldése, illetve átvételekor azonnal befizetendő, ellenkező esetben az országos bizottság az igénybe vett térdij felől másképp intézkedhetik; második  $\frac{1}{3}$ -da 1885. június végén, a 3-dik rész a tárgyak elvitele előtt fizetendő.

Felelős szerkesztő: **Wigand János.**

Főmunkatárs: **Dr. Fináczy Ernő.**

Kiadótulajdonosok:

**Wigand János** és a „Beck & Koszanićs“ cég.

## HIRDETÉSEK.

8679 sz.

83

## Hirdetmény.

A törvényhatósági bizottságnak az 1870 évi XLII t. cz. 28 és 29 §§-ai értelmében leendő kiegészítése végett a f. hó 22-én 167 sz. a. kelt közgyűlési határozat alapján a kiegészítő illetve pótválasztás **1883 évi december hó 16-án** fog. még pedig az első választó kerületre nézve a városi tanácssteremben, a második választó kerületre nézve ellenben az alsóvárosi szerb községi iskolában (staresovai úton) megejteni.

Új, az az 6 evre 16 bizottsági tag lesz választandó, mely számból a fenebbi törvény 26. §-a szerint a választókerületek mindegyikére 8 esik.

Pótválasztás útján csupán a II-dik választó kerületben lesz 1 bizottsági tag 3 évre — választandó.

A törvényhatóságok rendezéséről szóló törvény 35 §-ához képest mindkét választókerületben a választás reggeji 8 órakor fog megnyitani, s esti 6 órakor befejezteni.

A választás az 1870 évi XLII. t. cz.

33. §-a szerint személyesen beadandó szavazatlappal fog történni, megjegyeztetvén, hogy minden választó polgár ily szavazatlappal f. évi december hó 15-ig a tanács iktatóhivatalában nyerhet.

Végül figyelemmel a sokszor hivatkozott törvény 30. §-ára közzé tétetik, hogy az 1884-évre szóló virilisek névjegyzéke a legutóbb történt összeállítás szerint a következő legtöbb adót fizetőket tartalmazza.

1. Poppovics A. E.; 3. Weifert Hugo; 3. Weisz Henrik; 4. May Márk; 5. Graff V.; Ármán; 6. Wrana Wenczel; 7. Csuresin Vása; 8. Kranesevics Athanas; 9. Knotz Adolf; 10. Rehák Lukács; 11. Dragicssevics Lázár; 12. Gramberg Nándor; 13. Weifert Ignác; 14. Manno György; 15. Gramberg Adolf; 16. Radda J. Mihály; 17. Fischer András; 18. Prohaszka Péter; 19. Zsivanovics Proka; 20. Panajoth Pál; 21. Rieger Ignác; 22. Vasziljevics Szilárd; 23. Bachmann Antal; 24. Haizer József; 25. Nikolics Bogolyub; 26. Dr. Gadjanszky Lyubomir; 27. Bauer Ferencz; 28. Kranesevics Mihály; 29. Wittigschlager Károly; 30. Wiedmann Mihály; 31. Fischgrund Adolf; 32. Pollatschek Lajos; 33. Weifert Gusztav és 34. Christian Alajos.

Kelt Pancsován tíf. város tanácsánál. 1883 évi november hó 23-án.

**Christian Antal**  
polgármester.

7724 sz.  
tlkvi 1883.

## Arverési hirdetmény.

A pancsovai kir. törvényszék mint telekkönyvhatóság részéről ezennel közhírré tétetik hogy **Szeverényi szül. Omaszta Maria** Lajosfalvi lakos végrehajthatónak **Omaszta György-féle** Lajosfalvi 141. sz. házközösség végrehajtást szenvedett elleni 130 frt 67 $\frac{1}{2}$  kr. tőkekövetelés ennek 1879-évi szeptember 9-ik napjától járó 6 $\frac{1}{2}$  kamatai 14 frt 75 kr. perbeli 23 frt 50 kr. végrehajtási, valamint 12 frt. 50 kr. megállapított jelenlegi és még felmerülendő költségeknek kielégítése végett **1883 évi december hó 29-ik napjának délelőtti 9 orakor** Lajosfalva község-házánál az ezen törvényszék területén fekvő Lajosfalva község 834. számú telekjegyzőkönyvben foglalt következő ingatlanok u. m. a 141. sz. ház és 800 □ öl házhely 350 frt. 46 hr. sz. 1160 □ öl szőlő 609 frt. 46 hr. sz. 440 □ öl szőlő 231 frt; helyrajzi számmelküli 360 □ öl gyümölcsöskeat 35 frt 50 kr. és helyrajzi szám nélküli 200 □ öl gyümölcsöskeat 19 frt. 50 kr. ezennel megállapított kikiáltási ár mellett külön külön elfognak árvereztetni és akkoron magasabb ígért hiányában a kikiáltási áron alól is elfognak adatni.

A venni szándékozók kötelesek a kikiáltási árnak 10 $\frac{1}{2}$ ,-át készpénzben vagy ovadékképesnek nyilvánított értékpapirokban bánatpénzül letenni.

Kelt Pancsován a kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóságnak 1883 évi október hó 16-án tartott üléséből.

**Buday**  
jegyző.

**Hergloz**  
elnök.

## Bécsi Bazar

Pancsován „Az arany fejhez“

**Pancsova** és vidéke nagyérdemű közönsége ezennel a bécsi bazar megnyitáról értesítetik. E bazar a közelgő karácsonyi és újévi ünnepek számára való, minden fajtájú leggazdagabb ünnepi ajándékokat tartalmazza. — Mindennemű **Játékszepek, karácsonyfa-diszítések alkalmi-ajándékok** felmöttek ugyszintén ház és gazdaság számára ritka választékban feltalálhatók. Tiszteletteljesen kérjük a bécsi bazar mentől gyakoribb meglátogatását. Mindenki meg fog győződni a kiállított cikkeknek úgy gazdag tartalmasságáról, mint hasonlíthatlan jutányosságáról.

Számos megkeresésért esedezik

tisztelettel.

**A Bécsi Bazar vezetősége.**